

 EDITORIAL 

Des problèmes oculaires et familiaux m'ont tenu éloigné de Schorndorf plus de 18 mois qui furent très longs, car cela ne m'était pas arrivé depuis bien longtemps.

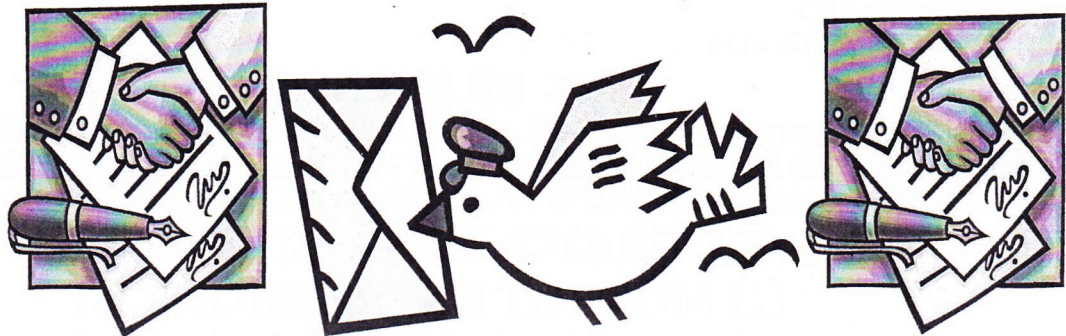
Aussi, étais-je tellement heureux de me retrouver à Schorndorf pour la 20^{ème} fois au début de la période des fêtes, si féeriques en Allemagne, et avec nos amis de Dueville, où se dérouleront les 16^{èmes} rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées à l'Ascension. D'ailleurs, notre comité et moi-même, à titre personnel, avons fait l'acquisition de la chope représentant la stèle de Schorndorf destinée à Dueville (voir article en page 16). J'engage tous les tullistes qui séjourneront à Schorndorf dans les mois à venir à en faire autant. Nous attendons à Tulle nos amis de Schorndorf fin octobre 2007. Nous espérons accueillir au même moment nos amis de Dueville ; ils seront les bienvenus. Tous découvriront Tulle dans son nouveau décor qui met en valeur ses vieilles pierres et, comme à Schorndorf, mais toutes proportions gardées, ses crépis de couleur et ses colombages.

Ce séjour à Schorndorf me donna aussi l'occasion de saluer Matthias KLOPFER, le nouveau Maire de Schorndorf. Sa jeunesse ne peut que prolonger un vieux couple comme celui formé par Schorndorf et Tulle ; 42 années d'un mariage que Winfried KÜBLER a renforcé en lui adjoignant 4 concubines (Kahla, Bury, Tuscaloosa et Dueville) dans une forme de polygamie bien agréable que nous ne pouvions qu'encourager.

J'exprimai aussi le bonheur d'être à Schorndorf des 24 tullistes qui m'accompagnaient pour profiter de la chaleur de l'hiver à Schorndorf, celle de ses habitants qui les reçoivent, pour certains depuis des années. Comme d'habitude, le bureau de notre comité était bien représenté avec 3 de mes charmantes et efficaces collègues : Françoise, Michèle et Nuria. Ce voyage, elles l'avaient bien préparé comme le stand que notre comité tenait, pour la 1^{ère} fois cette année, sur la marché de Noël du Lions Club féminin Tulle - Tutella les 16 et 17 décembre 2006.

Guy Jean-Pierre PLAS

DIMANCHE 25 MARS 2007
50^{EME} ANNIVERSAIRE DU TRAITE DE ROME



PAR LETTRE DU 31 AOUT 2006, WINFRIED KÜBLER ET SON EPOUSE IRMELTRAUD REMERCIAIENT NOTRE COMITE POUR L'EXEMPLAIRE EN COULEUR DU N° 30 DE « NOUVELLES DE SCHORNDORF » AVEC LES ARTICLES LE CONCERNANT ET SALUAIENT TRES CORDIALEMENT TOUS NOS ADHERENTS

SOMMAIRE

 EDITORIAL 

 SOMMAIRE 

 HISTOIRE 

Page 3 : ET LE DUC DEVINT ROI

Page 3 : LES REMPARTS AU MUSEE

 DECOUVERTE DE SCHORNDORF 

Page 4 : L'INAUGURATION DE LA GARE DE SCHORNDORF

 ECHANGES 

Page 4 : LA KUNSTSTRAË OUVRE LA NUIT

Page 5 : « SWEET HOME ALABAMA »

Page 6 : « LA PLANCK » D'EDMOND

Page 6 : VOLLEY DE JUMELLES

Page 6 :  DOSSIER SPECIAL « NOËL GERMANIQUE »

 ACTUALITE 

Page 13 : LES FONDS DE LA PISCINE

Page 13 : OLDTIMER RALLYE REMSTAL KLASSIK

Page 14 : SANS NOUS

Page 14 : LES PARTICULES DU PARFUM

Page 15 : MATTHIAS TRAVAILLERA A LA CHAÎNE

Page 16 : PRIMAIRE FRANCO-ALLEMANDE

Page 16 : LE QUIZ DES CHATEAUX ET PALAIS

○ DUEVILLE ○

Page 16 : LA STELE SUR PORCELAINE

Page 17 : « SCHORNDORF SALUTA DUEVILLE »

Page 17 : « NOTTE ITALIANA »

 INTERNET 

Page 18 : DU NOUVEAU SUR www.comune.dueville.vi.it

 « ECHOMITES » 

Page 18 : TULLE - BURY

Page 18 : TULLE - LOUSADA

✂ BREVES ✂

✂ SCHORNDORF FOURNIT LA CHINE ✂ L'OR DE LA FONTAINE ✂ « KARAMBOLAGE » ✂

✂ LA FRANCAISE MONTE A WAIBLINGEN ✂ « DAHLIA » FRANÇAIS A SCHORNDORF ✂

✂ BON ANNIVERSAIRE LES COPAINS ✂ « TOKIO HOTEL » ✂ LA MEDAILLE DE MARION ✂

 COURRIER DES LECTEURS 

 MOTS ET EXPRESSIONS 

 FLASH INFOS 



 PETITES ANNONCES 



ET LE DUC DEVINT ROI



En 2006, Schorndorf, comme tout le Wurtemberg, fêtait le bicentenaire de l'érection du Duché de Wurtemberg en royaume par le bon vouloir de Napoléon I^{er}, Empereur des Français.

Le 5 octobre 1805, lors de la signature du traité d'alliance au Château de Ludwigsburg (dont de nombreuses salles furent d'ailleurs redécorées en style Empire), Napoléon récompensait ainsi son allié le Duc Friedrich, qu'il avait déjà fait Prince Electeur en 1803. La décision prit officiellement effet le 1^{er} janvier suivant.

Contraint de céder à la France, en 1802, Mömpelgard (Montbéliard) et ses possessions de la rive gauche du Rhin, Friedrich obtint, entre 1803 et 1810, de larges compensations qui doublèrent presque l'étendue du territoire sur lequel il régnait.

Pour conserver son titre royal et les terres acquises, il se retourna habilement contre son bienfaiteur en entrant dans la coalition européenne de 1813 qui accéléra la chute de l'aigle.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorf Aktuell »

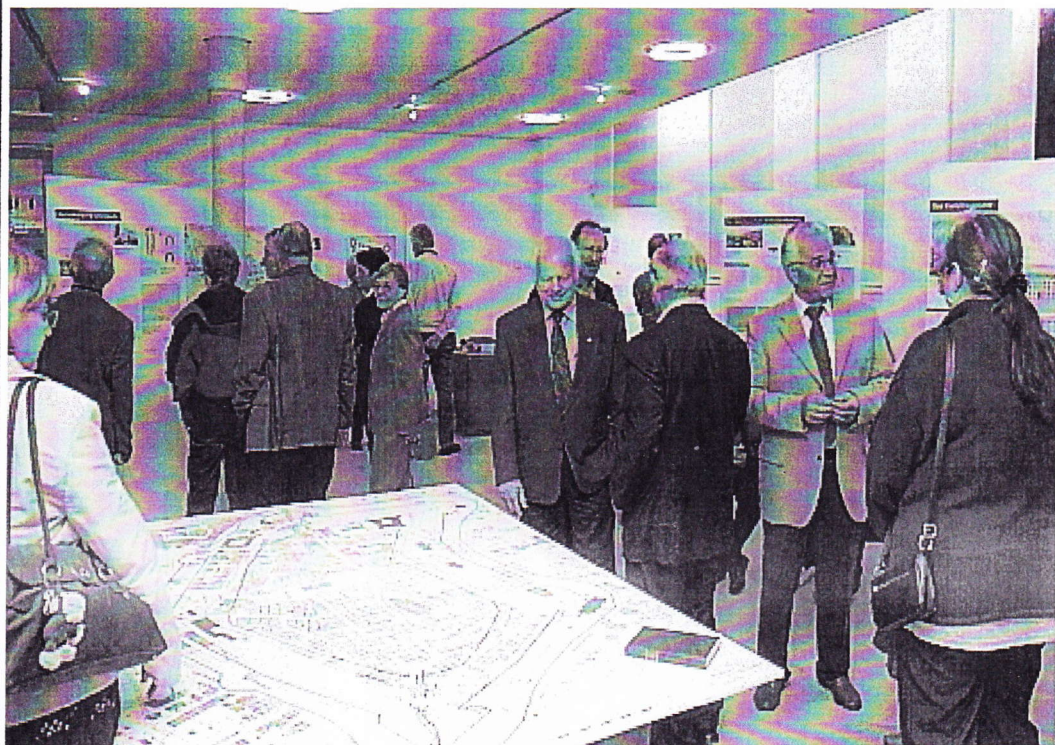
LES REMPARTS AU MUSEE

L'exposition de l'automne 2006 du Heimat Museum de Schorndorf, intitulée « Ein Festungsgürtel wird gesprengt » (« Une ceinture de forteresses brisée »), était consacrée aux remparts de la ville.

Elle rassemblait maquettes, cartes, tableaux et photographies, pour montrer ce qu'était l'une des plus importantes et des plus chères forteresses construites par le Duc Ulrich de Wurtemberg qui, après son retour d'exil en 1534, décida de moderniser 5 des forteresses moyenâgeuses de ses états.

Rappelons que la forteresse de Schorndorf, la plus orientale de toutes, disposait de murs hauts de 15 m et larges de 40, qui couraient sur 2 km. Mais pour en savoir davantage reportez-vous aux articles déjà parus dans « Nouvelles de Schorndorf » (« Le château et les remparts de Schorndorf » dans le N° 13 d'avril 1997 et « Les 4 saisons du château » dans le N° 22 de février 2002).

Sources et **photographie** : « Schorndorf Aktuell »



L'INAUGURATION DE LA GARE DE SCHORNDORF



Anne-Marie HEIDERICH, notre correspondante de Schorndorf, nous livre ci-dessous quelques informations qui complètent l'article « Le chemin de fer à Schorndorf » (paru dans le N° 30 de « Nouvelles de Schorndorf » d'août 2006).

« L'ouverture solennelle de la gare de Schorndorf se déroula de manière décevante, alors que le bâtiment avait été pompeusement décoré pour accueillir des invités enthousiastes.

Le 1^{er} train joliment orné, conduit par une locomotive de type classe D Nördlingen, s'arrêta si peu de temps à Schorndorf que le Maire Philip-Friedrich PALM n'eut pas l'opportunité de tenir le discours qu'il avait préparé.

Après un court arrêt, le chef de gare siffla le départ du train et les invités restèrent sur la quai la mine dépitée.

Malgré ce début peu prometteur, le chemin de fer de la vallée de la Rems devint rapidement un facteur de développement économique indéniable pour Schorndorf ».

Sources : Archives du département ferroviaire de la Galerie des Arts et Techniques de Schorndorf

 **ECHANGES** 



LA « KUNSTSTRAÙE » OUVRE LA NUIT



Le samedi 23 septembre 2006, la 5^{ème} « Kunstnacht » (« Nuit des arts ») organisée par le Kulturforum et la Kunstverein (association artistique) de Schorndorf attirait dès 19 H 00, pour un prix d'entrée de 2 €, plusieurs milliers de visiteurs dans 50 ateliers et galeries.

Parmi les expositions, vernissages, séances de lecture ou musicales, les amateurs découvrirent « A la nature », le thème retenu par les 6 artistes corréziens présents à Schorndorf pour l'occasion : Marion CASTOR, Sylvie CHRISTOPHE, Brigitte PAILLET, Dorothee SADOWSKI, Jean-Marc DUFOUR et Guy EMERY.



Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »

Photographies : Dorothee SADOWSKI

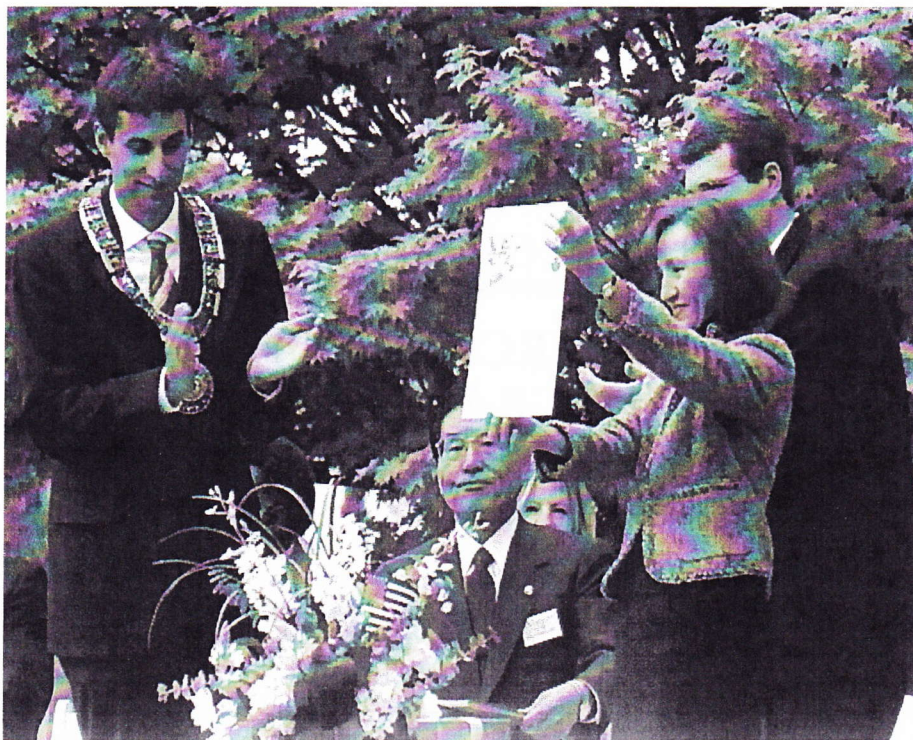


« SWEET HOME ALABAMA »



En octobre, les températures restent généralement élevées dans le Deep South des Etats-Unis. Il n'en fut rien cette année et une partie des manifestations prévues à l'extérieur pour le 10^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Tuscaloosa se déroula sous une relative fraîcheur.

50 Schorndorfer étaient du voyage préparé par Heidrun BACHER, parmi lesquels nos amis HENN et NÜBEL et, pour son 1^{er} voyage dans l'une des villes jumelées à Schorndorf, le nouveau Maire Matthias KLOPFER.



Le programme du séjour, concocté par la Sister Cities Commission présidée par Lisa KEYES, comportait :

- une visite de l'extension, ouverte en 2005, de l'usine Mercedes,
- une visite du stade Paul-Bryant qui peut accueillir 90 000 supporters de football américain,
- une croisière avec lunch sur le Bama Belle, bateau à roues amarré sur le fleuve qui traverse la ville,
- un concert du Stillman College Concert Choir (voir dossier spécial « Forum der Nationen » dans le N° 28 de septembre 2005 de « Nouvelles de Schorndorf ») et du Big Band du Max-Planck Gymnasium de Schorndorf dans le cadre du Kentuck Festival of the Arts.

Pendant ces quelques jours, l'hymne de l'Etat d'Alabama « Sweet Home Alabama » retentit souvent, notamment lors des cérémonies officielles. Là, en présence des personnalités des milieux économiques et associatifs de la ville, Matthias KLOPFER remet la DAIMLER Medaille à une dizaine d'habitants de Tuscaloosa pour les remercier de leur engagement en faveur du jumelage. Lui-même portait la chaîne symbole de sa fonction qui suscita, avec sa haute stature, l'admiration des japonais présents à Tuscaloosa, et, bien entendu, la sollicitation de leurs appareils photographiques.

Walter MADDUX, Maire de Tuscaloosa (voir article « De la démocratie en Amérique » dans le N° 29 de mars 2006 de « Nouvelles de Schorndorf ») et la Sister Cities Commission, accueillait au même moment une délégation de 70 habitants de Narashino pour célébrer aussi le 20^{ème} anniversaire du jumelage avec cette ville nipponne.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : Site internet de la Sister cities commission de Tuscaloosa

LA « PLANCK » D'EDMOND

En octobre 2006, les élèves germanistes du Lycée Edmond-Perrier de Tulle reprenaient, comme tous les automnes des années paires, le chemin de Schorndorf pour retrouver leurs correspondants du Max-Planck Gymnasium. Leurs professeurs d'allemand, Isabelle SALLE et Michel CIET, avaient préparé l'échange avec leurs homologues du Max-Planck Gymnasium, Brigitte CAJAR, toujours fidèle à Tulle depuis 1968, et Cornelia SEIDEL.

Pendant le séjour, Matthias KLOPFER leur fit les honneurs de sa nouvelle mairie en les recevant dans le foyer où il leur raconta, dans notre langue, l'histoire de Schorndorf en insistant sur Barbara KÜNKELIN et Gottlieb DAIMLER, le couple de gloires locales.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

VOLLEY DE JUMELLES

Le 18 novembre 2006, la Karl-Wahl Sporthalle recevait le tournoi annuel de volley-ball des « Natur Freunde » (« Amis de la nature ») de Schorndorf auquel participaient des équipes de Kahla et de Dueville, respectivement invitées depuis 2000 et 2004. Elles affrontèrent, outre leurs amis de Schorndorf, des joueurs de Stuttgart, Backnang et Winterbach, tous encouragés par Matthias KLOPFER, le nouvel Oberbürgermeister de Schorndorf.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



DOSSIER SPECIAL « NOËL GERMANIQUE »

DURCHGEHEND
war in
KÜCHE



CIRCUIT « MARCHES DE NOËL »

PROGRAMME

Mercredi 29 novembre 2006

Etape à Bâle (Suisse) avec dîner dans le cadre typique du Restaurant LÖWENZORN dans le centre ancien parcouru à pieds pour admirer les éclairages

Judi 30 novembre 2006

Visite de la ville de Bâle, de son marché de Noël sur la Barfüsserplatz, et de son musée pour une exposition KANDINSKY
Arrivée à Schorndorf

Vendredi 1^{er} décembre 2006

Excursion à Nuremberg en train, visite de la ville de Dürer et de son château, déjeuner dans une Weinstube pour déguster les fameuses petites saucisses grillées de la ville, puis du plus ancien et du plus grand marché de Noël d'Allemagne dans la capitale du jouet et du pain d'épice

Samedi 2 décembre 2006

Ouverture du 14^{ème} marché de Noël de Schorndorf sur la Marktplatz (Place du Marché) devant l'hôtel de ville par Matthias KLOPFER et le Pausanenchor



Réception et repas officiels offerts par la Ville de Schorndorf aux voyageurs de Tulle (et leurs familles d'accueil) et aux chanteurs de Dueville, salle de l'Albert Schweitzer Schule (école Albert Schweitzer)

Visite du marché de Noël de Stuttgart

Concert de Noël du chœur masculin « La Vose del Tésena » de Dueville dans l'Evangelische Stadtkirche (église évangélique)

Dimanche 3 décembre 2006

Départ de Schorndorf



📁 MARCHES DE NOËL 📁

Les 1^{ers} marchés de Noël apparurent dans les pays germaniques il y a 5 siècles. Ils prirent le relais de la foire de la Saint-Nicolas, supprimée en 1570 par les protestants désireux de faire disparaître les traditions catholiques. Ils s'appellent généralement Weihnachtsmarkt, mais aussi Christkindlmarkt en Bavière, en Autriche et en Alsace, ou encore Adventsmarkt... comme à Schorndorf.

Pendant 4 ou 5 semaines, on peut acheter de tout sur ces marchés, mais il faut rechercher d'abord les articles et produits les plus typiques, et notamment :

- Couronnes de sapin décorées de bougies,
- Artisanat de l'Erzgebirge (région montagneuse de la Saxe à la frontière tchèque) : figurines miniatures en bois peint, sujets à poser devant une fenêtre éclairée aux bougies pour obtenir des ombres chinoises,
- Calendrier de l'Avent,
- Etoiles de paille,
- Jouets en bois naturel,
- Christollen, biscuit aux raisins secs qui représente le Christ couché,
- Glühwein, vin chaud parfumé aux épices, surtout à la cannelle,
- Lebkuchen (pain d'épice), aromatisé, chocolaté, glacé de sucre,
- Plätzchen, biscuits secs en forme de cœur, d'étoile, aromatisés à l'anis ou à la cannelle ou glacés de sucre,
- Thüringer Wurst, longue saucisse fumée très épicée.

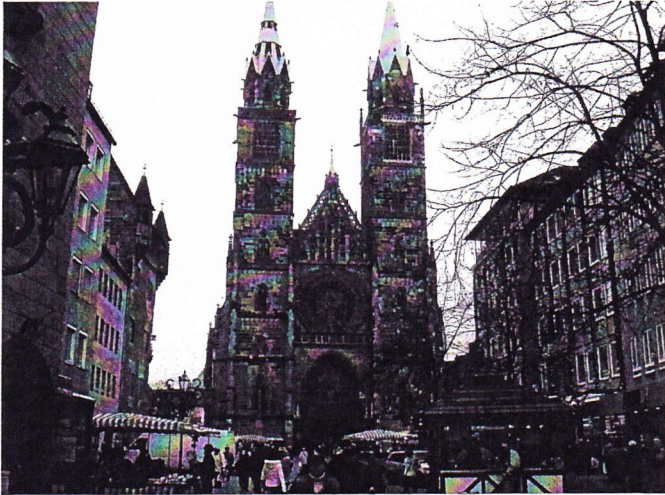




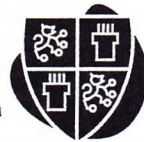
NUREMBERG (NÜRNBERG)



Le Christkindlmarkt de Nuremberg remonte à 1530, il serait ainsi le plus ancien, mais aussi le plus important avec plus de 300 stands, titres que lui contestent ses rivaux jaloux. La capitale du jouet traditionnel et du Lebkuchen, inventé ici en 1395, étale ses bâches rayées rouge et blanc sur la Hauptplatz (Grand' Place) au pied de la cathédrale et dans les rues et places adjacentes où l'on déguste petites saucisses grillées parfumées à la marjolaine et bonhommes en pruneaux (Zwetschgenmännle). Le Chritskind (l'enfant Jésus), qui prend les traits d'une jeune fille le jour de l'ouverture, prononce un discours du haut de la tribune de l'église Notre-Dame.



STUTT GART

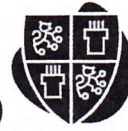


Fondé en 1692, le Weihnachtsmarkt de Stuttgart, rassemble au cœur de la ville, entre l'ancien et le nouveau château, près de 300 chalets dont certains vendent exclusivement de la broserie ou des étoiles de paille. Souvent considéré comme le plus féérique tant ses stands soignés font assaut de créativité avec leurs toits décorés de branches de sapin, de saynètes réunissant cerfs, biches et faons, Saint Nicolas, crèches, ou personnages de contes de fées ; d'ailleurs, sur la Schloßplatz (Place du château) se tient le « Märchenland » (« Le pays des contes de fées ») avec manèges anciens, conteurs, marionnettistes, magiciens, petit train à vapeur.





BALE (BASEL)



Le Weihnachtsmarkt de la capitale suisse de la chimie et de la pharmacie, bien que plus récent, a réussi à devenir l'un des plus beaux d'Europe car ses 200 stands proposent des produits de qualité (notamment des spécialités suisses) dans le cadre renaissance et baroque de la Barfüsserplatz (Barfi pour les bâlois) et de ses dépendances.



SCHORNDORF



Depuis sa création, en 1993, L'Adventsmarkt de Schorndorf rassemble, les 2 premières semaines de décembre, une quarantaine de stands sur l'Oberer Marktplatz (la Place du Marché, de l'entrée de la Mairie jusqu'à la fontaine). Ils entourent le grand sapin illuminé que l'on aperçoit de plusieurs km à la ronde. Dès la 1^{ère} année, ses organisateurs invitèrent les villes jumelles de Schorndorf ; 13 années de suite, Carmen CAMPS ou Agnès DIGNAC, chaperonnées par Daniel COLY, y firent découvrir et apprécier les produits corréziens.

Guy Jean-Pierre PLAS

Photographies : Jean-Michel LAURENSOU (voir aussi celles des jouets de Nuremberg en page 23)



LE SAMEDI 2 DECEMBRE A 11 H 00, SOUS UN DOUX SOLEIL D'AUTOMNE QUI ENCOURAGEA LES BADAUDS A SORTIR DE CHEZ EUX, MATTHIAS KLOPFER INAUGURAIT LE 14^{ÈME} ADVENTSMARKT DE 41 STANDS, SANS COMPTER CEUX DES ASSOCIATIONS MONTES POUR LA JOURNEE OU L'ON TROUVAIT DES BIBELOTS FABRIQUES PAR LEURS ADHERENTS. AVANT SON DISCOURS, LE PAUSANENCHOR ET « LA VOSE DEL TESENA » ENTONNERENT DES CHANTS DE CIRCONSTANCE.

MATTHIAS KLOPPER, ACCUEILLIT EN SA MAIRIE, POUR UN POT DE L'AMITIE, LES REPRESENTANTS DES VILLES JUMEEES A SCHORNDORF QUI TENAIENT UN STAND SUR L'ADVENTSMARK :

- DUEVILLE PROPOSAIT VIN, MIEL, FROMAGE ET BISCUITS DE LA VENETIE VICENTINE,
- KAHLA VENDAIT SES TRADITIONNELLES SAUCISSES FUMEEES DE THURINGE,
- RADENTHEIN FAISAIT DECOUVRIR LE JAMBON FUME A LA FERME EN CARINTHIE.

POUR LA 2^{ME} ANNEE CONSECUTIVE (VOIR ARTICLES « LA VOSE DEL TESENA » ET « UNE SOIREE ANGELIQUE » DANS LE N° 29 DE MARS 2006 DE « NOUVELLES DE SCHORNDORF »), « LA VOSE DEL TESENA » DE DUEVILLE ENCHANTAIT L'EVANGELISCHE STADTKIRCHE DE SCHORNDORF LE 2 DECEMBRE 2006. LA RECETTE DU CONCERT ETAIT DESTINEE AU FINANCEMENT DE LA STELE QUI SERA INSTALLEE SUR LA PIAZZA DI SCHORNDORF AU CENTRE DE DUEVILLE (VOIR ARTICLES « LA STELE SUR PORCELAINE » EN PAGE 16 ET « RENDRE LA PAREILLE » DANS LE N° 30 D'AOUT 2006 DE « NOUVELLES DE SCHORNDORF »). PLUSIEURS CENTAINES D'AUDITEURS ENTENDIRENT, EN 1^{ERE} PARTIE, DES CHANTS POPULAIRES DES PREALPES LOMBARDO VENITIENNES (« OH MONTAGNE ! », « RIFUGIO

📁 L'OR DE LA MONTAGNE 📁

Il est 19 H 30, nous allons être en retard mais le patron du petit restaurant italien qui propose ses « antipasti » et ses « bruschette » derrière la Stadtkirche considère qu'il ne dirige pas un fast food et qu'il faudra bien nous faire à son rythme. Nous lui expliquons que nous sommes des Français invités par le Comité de Jumelage de Schorndorf pour aller assister à un concert donné par des compatriotes à lui dans l'église voisine. La face de notre hôte se fend alors d'un large sourire, il se met à fredonner une vague chanson napolitaine et 20 minutes plus tard nous avons mangé (léger), réglé notre note et dit au revoir à ce charmant pizzaiolo.

Nous ne sommes pas en retard mais l'église est déjà pleine. Nous nous dirigeons vers le fond de l'édifice, là où subsistent quelques places. Tant pis, nous ne verrons rien (Annie et moi surtout, nous sommes si petites !). Mais André, notre chevalier servant, a plus d'un tour dans son sac. Il disparaît momentanément et un « Psittt... » discret nous fait lever la tête vers la galerie qui domine la nef. Il a approché des fauteuils près de la balustrade. Nous montons le rejoindre, nous nous installons confortablement, accoudés sur cette même balustrade, et nous plongeons nos regards dans cette foule où nous reconnaissons quand même quelques crânes et 1 ou 2 chapeaux. Là-bas, dans le chœur, nous pouvons enfin voir les chanteurs, revêtus de magnifiques tee-shirts orange flashy très modernes, ils ensoleillent toute cette église un peu austère.

Le brouhaha cesse progressivement et, nous, nous faisons un saut en l'air, au risque de passer par-dessus bord ! L'organiste, installé à moins de 2 mètres de nous, vient d'attaquer sans sommations « Le Printemps » des « Quatre saisons » de VIVALDI. Evidemment, cela change du violon !... Mais l'interprétation est intéressante. L'artiste reçoit un triomphe mérité.

C'est maintenant au tour des choristes de charmer nos oreilles. Ces Italiens ont quand même des voix superbes, profondes, veloutées, caressantes et même angéliques, selon les morceaux de leur répertoire. Je suis sûre qu'au Paradis, les Bienheureux doivent être accueillis par de semblables harmonies célestes.

Et puis, c'est l'entracte. Je n'aime pas beaucoup que l'on me fractionne mon plaisir mais certains spectateurs ont peut-être des obligations qu'ils ne peuvent remettre à plus tard... Je me penche à nouveau par-dessus la rampe et j'observe la foule en bas. Des groupes se forment, on papote en allemand ? En français ? En italien ? En souabe ?... Je médite sur cette mini Tour de Babel lorsque, soudain, j'aperçois un profil que je reconnais : Sigrid, mon amie Sigrid que je ne peux jamais aller voir lorsque je suis à Schorndorf ! Je descends quatre à quatre l'escalier en colimaçon et je vais tapoter le dos d'un manteau que je crois reconnaître : c'est bien Sigrid. Nous tombons dans les bras l'une de l'autre. Nous nous extasions mutuellement du hasard qui nous met en présence ce soir, nous envisageons d'autres rencontres, mais quand ? Nous repartons pour Tulle demain à l'aube. « I'll call you soon ! We'll come again in Schorndorf at the end of August, may be » « O yes, very good idea ! Bye bye » (Mon anglais n'est guère plus reluisant que mon allemand mais Sigrid est adorablement indulgente).

Nous remontons dans notre tribune VIP. Nous avons fait quelques émules, d'autres fauteuils ont été approchés. Le concert recommence. L'organiste Luca VENDRAMIN plaque les premiers accords de « L'Hiver », c'est plus de circonstance et nous ne recevons pas le même choc qu'avec « Le Printemps », cette fois-ci nous nous tenions prêts ! Les chants traditionnels succèdent aux cantiques et toujours ces voix d'anges venus tout droit des églises de la Vénétie. Nous entrons

BIANCO », « SUL
PONTE DI
BASSANO », ...) PUIS
DES CHANTS DE
NOËL DU MONDE
ENTIER. LUCA
VENDRAMIN, QUI
DIRIGE DEPUIS 18
ANS LE CHŒUR
MASCULIN CREE IL Y
A 35 ANS, JOUA
PLUSIEURS
MORCEAUX A
L'ORGUE.
EN 2005, LES 36
CHANTEURS
PORTAIENT DES
VESTES ROUGES,
CETTE ANNEE ILS
ARBORAIENT
FIEREMENT LE
JAUNE D'OR, LES 2
COULEURS DE
SCHORNDORF.

peu à peu dans l'esprit de Noël. Nous sommes tentés de fredonner avec le chœur les airs que nous connaissons.

Un hommage est rendu à Thomas RÖDER qui fête aujourd'hui son 50^{ème} anniversaire et d'autres hommages sont rendus à des personnalités locales dont, je crois, le nouveau maire de Schorndorf (que je n'ai pas encore l'honneur de connaître...). Puis le concert se termine par le classique « Jingle Bells ». L'église croule sous les applaudissements, les « bis ! » et nos amis italiens ne se font pas trop prier. Ils vont nous interpréter « Comme d'habitude » de Claude François. Est-ce pour nous faire plaisir, à nous les Français ? La majorité de nos amis allemands ont reconnu « My way » de Frank Sinatra et sont persuadés qu'il s'agit d'un standard américain.

Nous nous retrouvons par petits groupes sur la place de l'église. La nuit est belle. Nous ne sommes pas pressés de rentrer. Une charmante dame de Schorndorf, dont j'ai oublié le nom mais qui semble me connaître, vient vers moi en entonnant d'une jolie voix claire « Minuit Chrétien » en français. Toute mon enfance me remonte au cœur et je me mets à chanter avec elle. Il nous manque par ci, par là, quelques paroles oubliées, Henri DHERMENT vient à notre rescousse avec sa belle voix mâle, d'autres se joignent à nous et c'est un hymne à cette belle nuit de l'Avent qui monte vers le ciel étoilé. Nous remportons un certain succès mais nous arrêtons là notre prestation avant que les riverains nous jettent des seaux d'eau...ou peut-être des sous !

Michèle JAMAIN

📁 L'ART DE NOËL 📁

Le Marché de Noël de Schorndorf se double traditionnellement d'un petit marché de l'art qui occupe, le 1^{er} week-end de décembre, tout le rez-de-chaussée de l'hôtel de ville. Là, les artistes locaux peuvent vendre les œuvres qu'ils proposent, originaux et reproductions sous la forme de cartes de vœux.

Sur place, les tullistes présents à Schorndorf reconnurent des artistes qui exposaient à Tulle au printemps 2006 : Renate BUSSE que l'on ne présente plus (voir photographie en marchande des quatre saisons en page 4), Ebba KAYNAK, Gez ZIRKELBACH, Hardy ZÜRN (voir article « La Kunstraße ouvre la nuit » en page 4 et le dossier spécial « Kunststraße » dans le N° 30 d'août 2006 de « Nouvelles de Schorndorf »).

Sources : « Schorndorf Aktuell »

EN DECEMBRE 2003, POUR NOTRE 1^{ER} CIRCUIT SPECIAL « MARCHES DE NOËL », EBERHART HEIDERICH COMPOSAIT SES « NIKOLAUS GEDICHT » (VOIR DANS LE N° 26 D'AVRIL 2004 DE « NOUVELLES DE SCHORNDORF »). POUR NOTRE 2^{EME} CIRCUIT DE CET HIVER, IL RECIDIVAIT AVEC DES WEIHNACHTS-LIMERICKS » DONT VOUS FEREZ PARVENIR LA TRADUCTION A L'ADRESSE INDIQUEE EN BAS DE LA DERNIERE PAGE.

Vor Weihnachten ist es wie immer:
Der Stress wird von Jahr zu Jahr schlimmer.
Besinnliche Zeit
Ist „out“ weit und breit;
Von stiller Romantik kein Schimmer!

An Weihnachten sind jetzt „der Renner“
Die Wehnachtsfrauen statt Männer.
Drum sagt man ab heut
Pauschal: „Weihnachtsleut“;
So bringt man sie gleich auf den Nenner.

Die Weihnachtsleute in Scharen
Verbreiten sich sehr mit den Jahren.
Doch Sankt Nikolaus
Bleibt lieber zu Haus;
Er taugt nicht als Werbung für Waren!

Die Weihnachtsleute verzetteln
Sich längst auf so mancherlei Sätteln.
Man sieht gar vermehrt,
Im Sinne verkehrt,
Auch solche, meist junge, die betteln!

Zum neuen Jahr

Man wünscht für Zweitausendundsieben
Den Freunden sowie auch den Lieben
Gesundheit und Glück,
Erfolg auch ein Stück
Und « fort ! » mit den Sorgen, die blieben !

📁 TULLE – SCHORNDORF FAIT SON MARCHE 📁

Pour la 1^{ère} fois, notre comité avait loué un emplacement sur le marché de Noël organisé depuis 8 ans par le Lions Club féminin Tulle – Tutella.

Le samedi 16 et le dimanche 17 décembre 2006, notre stand au 1^{er} étage de la Salle Latreille, décoré de branches de sapin, de guirlandes lumineuses et d'affiches de l'Adventsmarkt de Schorndorf, attira de nombreux visiteurs parmi lesquels 8 nouveaux adhérents.

Notre objectif était de faire connaître la magie des traditions de Noël dans les pays germaniques. Pour ce faire, nous disposions de livres et de journaux emplis de photographies sur les principaux marchés de Noël d'Allemagne, d'Alsace et d'Autriche, des décorations (en bois, céramique et verrerie) et des friandises (Lebkuchen, Spekulatius, Stollen, Zimsterne, poudre pour la préparation du Glühwein, etc...) que nous proposons également à des passants souvent curieux et intéressés. Les produits provenaient, de Schorndorf, de l'Erzgebirge et de Moyenne-Franconie (par l'intermédiaire de l'Association des Communes jumelées du Limousin).

Photographie : André JAMAIN



PARMI LES 41 EXPOSANTS
DU 8^{ÈME} MARCHÉ DE NOËL
ORGANISÉ PAR LE LIONS
CLUB FÉMININ TULLE -
TUTELLA LES 16 ET 17
DÉCEMBRE 2006 SALLE
LATREILLE, ON POUVAIT
BOIRE DU VIN CHAUD ET
RENCONTRER DE VIEILLES
CONNAISSANCES DE NOTRE
COMITÉ ET DE
SCHORNDORF :

- ISABELLE ARSICAUD DE SAINT-VIANCE, AVEC SES CONFITURES,
- JACQUELINE BROCH, AVEC SES TABLEAUX EN FLEURS NATURELLES,
- AGNES DIGNAC, AVEC SES FOIES GRAS,
- BRIGITTE PAILLET, AVEC SES CHAPEAUX.

LE COMITE DE JUMELAGE TULLE – SCHORNDORF REMERCIE CHALEUREUSEMENT LES ADHERENTS LISTES

CI-APRES :

BERNARD SOUBRANNE POUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES,
LILIANE AJASSE, ELIANE AUBERTIE, DANIEL COLY, JACQUELINE ET MICHEL CROUZEVIALLÉ,
ARLETTE DE MEYER, HELENE DESPIN, FRANÇOISE FEYDEAU, MICHELE ET ANDRE JAMAIN,
ELVIRA LEMOIGNE, MICHELE PINARDEL, GUY JEAN-PIERRE PLAS, MADELEINE SOULET, NURIA
SURDOL, FRANÇOISE VEDRENNE.

ILS ONT DECORE OU TENU NOTRE STAND ET, AINSI, CONTRIBUE AU GRAND SUCCES DE NOTRE 1^{ERE}
PARTICIPATION AU MARCHÉ DE NOËL DE TULLE.

ACTUALITE

LES FONDS DE LA PISCINE

Le week-end des 5 et 6 août 2006, en présence de nombreuses personnalités, des architectes et de la presse, Winfried KÜBLER posait la 1^{ère} pierre de son dernier grand projet, la nouvelle piscine de Schorndorf.

Comme elle se trouve sur le site du Ziegelsee dans la Lortzingstraße qui mène à Weiler, la plus importante entreprise de la plus peuplée des communes rattachées à Schorndorf, la firme FRECH (voir article « Vers le plein emploi » dans le N° 27 de mars 2005 de « Nouvelles de Schorndorf ») lui donnera le nom de son fondateur Oskar FRECH, contre espèces sonnantes et trébuchantes. Il lui en coûtera en effet 100 000,00 € qui ne seront pas de trop au regard des 13 millions de l'investissement, le plus considérable et le plus cher jamais réalisé dans notre jumelle.

Sur 4 000 m², elle recevra 40 000 m³ d'installations : 2 bassins dont un destiné à la natation et l'autre à la baignade, 1 toboggan, 1 sauna et 1 bain de vapeur. Elle répondra aux normes les plus pointues en matière de retraitement des eaux et d'économie d'énergies : façade en verre photovoltaïque, système de récupération des calories, etc...

Sources : « Schorndorf Aktuell »



OLDTIMER RALLYE REMSTAL KLASSIK



En accueillant une fois de plus une étape du « Oldtimer Rallye Remstal Klassik », Schorndorf mérite bien son nom de « Daimler Stadt » (« La ville de DAIMLER »).

Près de 140 voitures de collection et motocyclettes s'arrêtèrent sur la Marktplatz et dans les rues contiguës le dimanche 24 septembre 2006. Pendant 3 heures, un millier de passionnés et de curieux admirèrent ces véhicules construits entre 1929 et 1985.

Parmi les modèles les plus rares ou les plus insolites, dont certains appartiennent à leurs propriétaires depuis plus de 40 ans :

- une Willys Whippet 96 A Tourer de 1929 dont ne subsiste que 2 exemplaires,
- la fameuse Austin Healey 100/4 des 24 Heures du Mans de 1956,
- une Chevrolet Corvette Sting R de 1962 qui consomme 35 litres de supercarburant au 100,
- une Alpine Renault de 1975,
- plusieurs MG et Triumph réimportées de Californie, sans oublier quelques Volkswagen et Mercedes (voir photo).

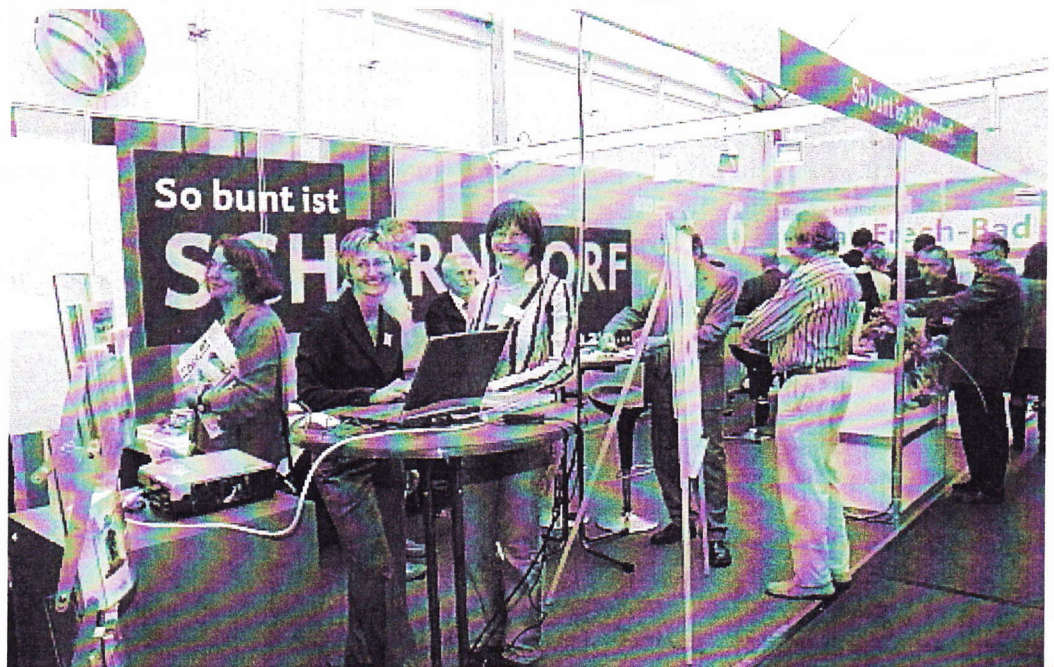
Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER

SANS NOUS

La 13^{ème} foire exposition de Schorndorf se déroulait sans nous, mais aussi sans stand de Kahla (Thuringe) et Radenthein (Autriche).

Notre absence ne semble pas avoir ôté le sourire à nos amies Melanie et Bettina que l'on voit, sur la photographie à droite, tenant le stand de la Ville de Schorndorf, où un emplacement était aménagé pour la chambre de commerce de Dueville.



Du 30 septembre au 3 octobre 2006, 10 000 chalandes arpenterent les 4 000 m² d'exposition, dont la moitié couverts, loués à une centaine d'exposants, industriels, artisans, commerçants et entrepreneurs de services dans le parc du château où la foire s'est repliée en raison des travaux d'aménagement du nouveau centre « aquarécitatif » sur le site habituel du Ziegelsee (voir article « Les fonds de la piscine » en page 13).

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : ASCHBACHER



LES PARTICULES DU PARFUM



30 000,00 €, c'est le montant payé par le producteur allemand Bernd EICHINGER pour l'adaptation cinématographique des « Particules élémentaires » qui, dit-on, ne plait guère à Michel HOUELLEBÉCO, l'auteur du roman du même titre qui se vendit à 500 000 exemplaires dans sa traduction allemande. 900 000 spectateurs virent le film qu'en tira ROEHLER, un très bon score outre-Rhin grâce surtout au prix d'interprétation obtenu au Festival de Berlin par l'acteur Moritz BLEIBTREU.

Producteur audacieux, Bernd EICHINGER récidivait en offrant 10 millions d'€ à Patrick SÜSKIND pour la version filmée du « Parfum », son best-seller planétaire sorti il y a 20 ans. Une somme colossale acceptée, après 15 années de tergiversations, par l'écrivain bavarois dont on ignore l'opinion, malgré la présence de Dustin HOFFMAN dans la distribution et des costumes réalisés par l'équipe de Pierre-Yves GAYRAUD, créateur originaire de notre bonne ville de Tulle.

En cette fin d'année 2006, on parle à juste titre de renouveau du cinéma allemand. En novembre, sortait en France « Montag » d'Ulrich KÖHLER dans lequel apparaît Ilie NASTASE, ancien champion roumain de tennis. En décembre, les toiles françaises présentaient « Requiem » de Hans-Christian SCHMID.

MATTHIAS TRAVAILLERA A LA CHAÎNE

Le lundi 9 octobre 2006 à 20 H 00, plus de 1 000 invités se pressaient dans la grande salle de la Künkelin Halle pour l'intronisation officielle de Matthias KLOPFER dans ses nouvelles fonctions de Maire de Schorndorf.

De nombreux élus au parlement régional ainsi que les maires des communes voisines les plus importantes (Backnang, Göppingen, Schwäbisch-Gmünd, Waiblingen, Winnenden) assistaient à la cérémonie, comme Winfried KÜBLER et Rudolf BAYLER, 2 des prédécesseurs de Matthias KLOPFER toujours citoyens de Schorndorf. Les villes jumelles de Bury et Kahla étaient représentées par des délégations municipales respectivement conduites par Jack-Frederick WALTON et Bernd LEUBE. Le Président du Comité de Jumelage de Tulle, également invité, était excusé.



Comme il se doit, une bonne partie de la soirée fut consacrée aux discours de bienvenue ; Udo ANDRIOF, le représentant de l'administration de l'Etat de Bade-Wurtemberg, ouvrit le ban, suivi des Maires de Schorndorf, Horst REINGRUBER et Andreas STANICKI.

En présence de sa conjointe Anni BETZ et de leur fils Simon, Matthias KLOPFER prêta serment devant les 4 délégués de chacun des partis siégeant au conseil municipal, dont le libéral Peter ERDMANN désigné pour recevoir le serment. Il put alors passer la chaîne, insigne de ses nouvelles attributions, avant de livrer à l'assistance ses principaux projets pour la ville tout en saluant le bilan de Winfried KÜBLER qu'il remercia pour l'excellence des conditions dans lesquelles se déroula la passation des pouvoirs.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : ASCHBACHER

URSULA SCHACHERL, PARTAIT EN PRERETRAITE A L'AUTOMNE 2006 APRES AVOIR ASSURE LE SECRETARIAT DE WINFRIED KÜBLER PENDANT 29 ANS DONT 13 A REMSHALDEN PUIS 16 A SCHORNDORF.

POUR LA REMERCIER DE SA FIDELITE EFFICACE, WINFRIED KÜBLER LUI OFFRIT, ENTRE AUTRES CHOSES, UN TEE-SHIRT PORTANT L'INSCRIPTION « URSULA, DIE FURCHTLOSE, DIE RECHTE HAND UND FAUST VON O.B. KÜBLER ».

POUR NOTRE PART, NOUS N'OUBLIERONS PAS SON ENGAGEMENT DISCRET ET CHALEUREUX EN FAVEUR DES JUMELAGES.

PRIMAIRE FRANCO-ALLEMANDE

Le jeudi 25 janvier 2007, à l'invitation de l'Inspection académique de la Corrèze, Michèle JAMAIN et Guy Jean-Pierre PLAS, Secrétaire et Président de notre comité, participaient aux animations prévues à l'école primaire de la Fajardie à Tulle pour faire connaître l'Allemagne et la langue allemande à l'occasion de la semaine franco-allemande fixée chaque année autour du 23 janvier, date anniversaire du traité de l'Elysée signé en 1963 par Le Chancelier Konrad ADENAUER et le Général DE GAULLE.

Pour illustrer leurs propos, ils choisirent de présenter le jumelage avec Schorndorf de manière attractive pour des élèves de cours moyens, en parlant automobile, avec Gottlieb DAIMLER, son invention et la marque Mercedes, et traditions de Noël, en s'appuyant sur des posters, des livres illustrés et divers objets (miniature de véhicules, couronne et calendrier de l'Avent, décorations de fêtes, etc...).

? ? LE QUIZ DES CHATEAUX ET PALAIS ? ?

Parmi les quelques châteaux et palais listés ci-dessous, lequel n'est pas allemand ?

- Ansbach, Augustusburg,
- Bamberg, Bayreuth, Blenheim, Bruchsal,
- Charlottenburg, Coburg,
- Favorite,
- Gottorp,
- Herrenchiemsee, Hohenzollern,
- Linderhof, Ludwigsburg, Ludwigslust,
- Mannheim, Mon repos, Moritzburg, Münster,
- Neuschwanstein, Nymphenburg,
- Pillnitz, Pommersfelden,
- Rastatt,
- Sans souci, Schleißheim, Schwetzingen, Sigmaringen, Solitude,
- Würzburg,
- Zwinger.

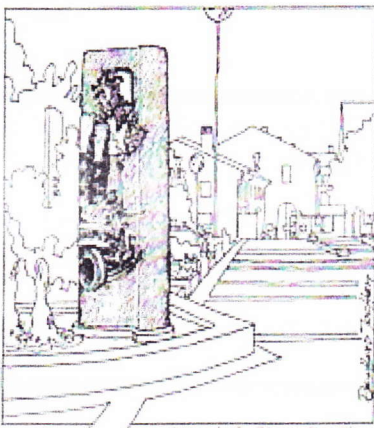


Vous trouverez la bonne réponse en bas de la dernière page.

ERRATA : MONSIEUR STOIBER, MINISTRE-PRESIDENT DE L'ETAT LIBRE DE BAVIERE, QUI FAIT BEAUCOUP PARLER DE LUI EN CE MOMENT, SE PRENOMME EDMUND ET PAS HELMUT, COMME INDIQUE A TORT DANS LE QUIZ DES POLITIQUES DU N° 30 D'AOUT 2006 DE « NOUVELLES DE SCHORNDORF ».

◉ DUEVILLE ◉

LA STELE SUR PORCELAINE



La souscription lancée en juillet 2006 pour financer la stèle qui sera installée sur la Piazza di Schorndorf au centre de Dueville (voir dessin à gauche et article « Rendre la pareille » dans le N° 30 d'août 2006 de « Nouvelles de Schorndorf ») remporte



déjà un certain succès. Elle le doit aux chopes de bière qui reproduisent l'esquisse du futur monument.

Astucieusement, Thomas RÖDER, Président du Comité de Jumelage de Schorndorf, les présentait lors de la « SCHOWO » de juillet 2006 en compagnie de Jutta BURKHART, la Directrice du marketing de la Fabrique de porcelaine de Kahla qui les produit.

La « Festa della Birra » (voir photo en page 16), devenue rendez-vous régulier à Dueville, participe activement au projet.

L'affaire devenant internationale, notre comité en achetait un exemplaire au cours du dernier circuit « Marchés de Noël ». Si vous souhaitez en faire autant lorsque vous vous rendez à Schorndorf, il vous en coûtera 17 €, mais pour 10 € vous pourrez obtenir une tasse à café, pareillement décorée.

Ainsi renforcerons-nous les liens avec Dueville qui sera triplement à l'honneur cette année :

- la petite ville de Vénétie organise, pour la 1^{ère} fois, les 16^{èmes} rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées,
- une délégation de Dueville rejoindra celle de Schorndorf à Tulle fin octobre pour une rencontre tripartite que nous voulons aussi sympathique que les précédentes à Schorndorf et à Dueville,
- des produits de la région de Vicence seront proposés sur notre stand du Marché de Noël de Tulle.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : BETTANIN - RÖDER

Reproduction : www.pv-schorndorf.de

« SCHORNDORF SALUTA DUEVILLE »

A l'invitation de la Chambre des métiers de Dueville, une délégation de Schorndorf tenait un stand sur la 14^{ème} Foire exposition de sa jumelle italienne.

Vêtus de tee-shirts portant l'inscription « Schorndorf saluta Dueville », ses membres y accueillirent le public et Giuseppe BERTINAZZI, Maire de Dueville, avec bière, saucisses et petits pains. Ils proposaient aussi prospectus et fanions et vendaient les nouvelles chopes et tasses en porcelaine fabriquées à Kahla qui représentent la stèle destinée à la Piazza di Schorndorf (voir article « La stèle de porcelaine » en page 16).



Sources : « Schorndorf Aktuell »

« NOTTE ITALIANA »



Du 7 au 10 septembre 2006, plusieurs adhérents du tennis club de Dueville se trouvaient à Schorndorf pour jouer contre leurs homologues du tennis club de Schorndorf avec lesquels ils entretiennent des relations amicales régulières depuis 12 ans. Les joueurs italiens remportèrent les tournois par équipe et leurs adversaires allemands les matchs individuels.

La rencontre ne fut pas seulement sportive mais ludique, pendant la « Notte italiana », et instructive à l'université de Tübingen où ils se pressèrent devant la chaire d'enseignement autrefois occupée par le Professeur RATZINGER (alias Benoît XVI).

Sources : « Schorndorf Aktuell »

MAINTENANT, NOS AMIS DE DUEVILLE, COMME TOUS LES ITALIENS QUI VISITENT SCHORNDORF, DISPOSENT D'UN DEPLIANT DANS LEUR LANGUE MATERNELLE POUR DECOUVRIR NOTRE JUMELLE COMMUNE. IL S'AJOUTE AUX GUIDES EXISTANT DEJA EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS.

INTERNET

DU NOUVEAU SUR www.comune.dueville.vi.it

LE SITE INTERNET DE DUEVILLE www.comune.dueville.vi.it CHANGE DE FOND DE PAGE EN REPRENANT LE FEUILLAGE DES ARMES DE LA VILLE FAÇON BROCARD VENITIEN, DANS UN ESPRIT DIGNE DU LUXE ET DE LA GRANDE TRADITION DES TISSUS ITALIENS.

« ECHOMITES »



TULLE – BURY



Du 9 au 15 avril 2007, une délégation de 38 personnes de Bury sera à Tulle avec à sa tête le Mayor de la ville anglaise et la Mayoress, Jack-Frederick WALTON et Madame. Dans la délégation sera présent un groupe de danseurs « Leap to your feet » et de musique traditionnelle ; ils faisaient partie des musiciens et groupes de danseurs qui avaient reçu l'Ecole Ventadour en avril 2006 à BURY.

Le programme est traditionnel : découverte de la ville de Tulle pour beaucoup qui y viendront pour la 1^{ère} fois, réception à la mairie, découverte de la région et séjour en famille.

Bernard CHAUMEIL
Président du Comité de Jumelage Tulle - Bury

VOUS FAITES PARTIE DE NOTRE COMITE TOUT EN VOUS OCCUPANT D'AUTRES ECHANGES INTERNATIONAUX, ALORS N'HESITEZ PAS A NOUS LES FAIRE CONNAITRE DANS CETTE RUBRIQUE.



TULLE – LOUSADA



Du 13 au 17 avril 2007, Le Comité de Jumelage Tulle – Lousada organise un voyage à Lousada. Au programme réception à la Mairie de Lousada, visite de Porto et d'une cave de son célèbre vin et 2 concerts du « Big Band » de jazz de l'Ecole Nationale de Musique et de Danse de Tulle qui sera du voyage. Il vous en coûtera 130 € par personne pour le transport en car aller et retour ou 290 € si vous ajoutez 2 nuits en pension complète dans un hôtel de Lousada.

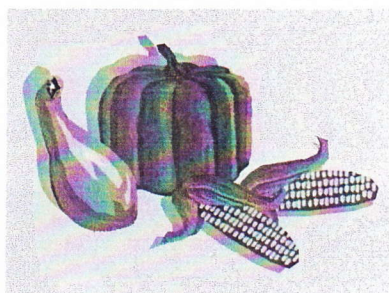
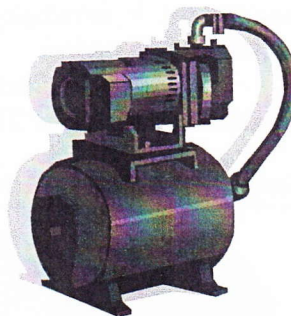
Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez vous adresser à José DA SILVA au 06 70 34 48 88, avant la date limite d'inscription fixée au 15 mars 2007.

SCHORNDORF FOURNIT LA CHINE

L'Allemagne demeure le 1^{er} fabricant mondial de machines-outils dont la Chine, en pleine expansion économique, devient très grosse consommatrice.

Début août 2006, une délégation de plusieurs chambres de commerce chinoises visitait, parmi d'autres centres de productions en Allemagne, Schorndorf où Winfried KÜBLER et les professionnels locaux présentèrent les dernières réalisations municipales et les nouvelles installations industrielles.

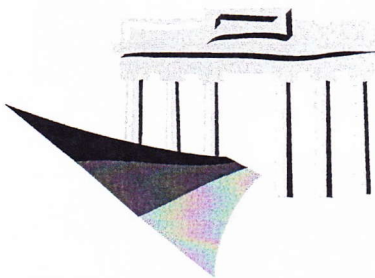
Sources : « Schorndorf Aktuell »



L'OR DE LA FONTAINE

En octobre dernier, la fontaine baroque de la Place du Marché de Schorndorf, qui reçoit chaque printemps une décoration sur le thème de Pâques, s'ornait pour la 1^{ère} fois des couleurs (orange et or – celles de Schorndorf) et des produits (houblon) de l'automne.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



« KARAMBOLAGE »

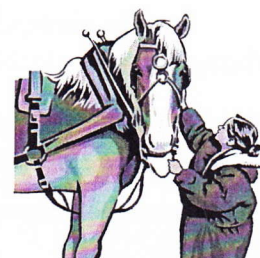
Vous étudiez la langue allemande ou, si vous la pratiquez déjà, vous avez envie d'en savoir davantage (faux amis, particularités orthographiques, etc...), alors regardez ARTE, la chaîne de télévision franco-allemande qui propose, chaque dimanche entre 20 H 00 et 20 H 10, l'émission « Karambolage ».



C'est drôle, vif, instructif et vous apprend une foule d'informations sur la société, le quotidien mais aussi la culture et, par la même occasion, les différences et les similitudes entre la France et l'Allemagne. Une devinette qui demande le sens de l'observation ponctue chaque émission.

LA FRANÇAISE MONTE A WAIBLINGEN

Notre amie Monika DREYER, fidèle lectrice et correspondante, nous envoie un article du « Reiter Journal » (« Le journal des cavaliers ») de décembre 2006. Il nous apprend que la championne française de dressage de chevaux, Karen TABAR, vit dans le Welzheimer Wald, entre Schorndorf et Waiblingen dont le club équestre la compte parmi ses membres.



« DAHLIA » FRANÇAIS A SCHORNDORF

Le groupe folk français « Dahlia » donnait 1 concert au Jazz Club Session 88 le 17 novembre 2006 à l'invitation du Kulturforum.

Né en 1999 de la rencontre à Rennes du guitariste et chanteur Guillaume FRESNEAU et du violoncelliste Arnel TALARMAIN, rejoints peu après par le batteur André LEFEUVRE, le groupe enregistra son 1^{er} album en 2003.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

BON ANNIVERSAIRE LES COPAINS

Le 10 novembre 2006, le Comité de Jumelage de Schorndorf fêtait ses 25 années d'existence puisque sa création officielle remonte au 26 mai 1981 ; auparavant, le jumelage avec Tulle était directement géré par les services de la Mairie de Schorndorf.

Le regretté Docteur Hans SCHEERER en devint le 1^{er} président avant de céder ses fonctions à Thomas RÖDER qui les occupe depuis 1985.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



« TOKIO HOTEL »

Vos adolescents, surtout les filles, vous cassent peut-être les oreilles avec TOKIO HOTEL et son disque le plus connu qui porte bien son nom « schrei » (« cris »).

Pour une fois, il ne s'agit pas d'une production anglo-saxonne, mais d'un groupe allemand composé de 4 garçons qui, ayant adopté le look de Nina HAGEN, chantent dans leur langue maternelle sur des rythmes punk, new wave, hard et gothic, et remportent un franc succès dans toute l'Europe.

LA MEDAILLE DE MARION

Le 12 janvier 2007, Marion RUBE (2^{ème} à droite du Maire de Schorndorf sur la photo de droite), que tout le monde connaît dans toutes les villes jumelées à Schorndorf, recevait la médaille de bronze de la Ville de Schorndorf des mains de Matthias KLOPPER lors de la cérémonie des vœux de la municipalité qui se déroulait devant 1000 personnes dans la Künkelin Halle.



Elle récompense son engagement, depuis 1994, au sein du Comité de Jumelage de Schorndorf où elle s'occupe plus particulièrement des échanges avec Kahla.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : ASCHBACHER



COURRIER DES LECTEURS



Vous aussi écrivez nous 

Encore une fois, mes compliments pour le N° 30. J'ai tout relu et les titres nous ont beaucoup amusés ; ces jeux de mots franco-français sont pleins d'humour et très originaux.

Anne-Marie HEIDERICH

 à l'adresse indiquée en bas de la dernière page

MOTS ET EXPRESSIONS



- 📖 **Sich dem Laster hingeben** ↗ s'adonner au vice
- 📖 **Gleiches mit Gleichem vergelten** ↗ rendre la pareille
- 📖 **Böses mit Gutem vergelten** ↗ rendre le bien pour le mal
- 📖 **hitzköpfig sein** ↗ avoir la tête près du bonnet
- 📖 **Er lügt wie gedruckt** ↗ il ment comme il respire
- 📖 **mit der gleichgültigsten Miene von der Welt** ↗ sans avoir l'air d'y toucher
- 📖 **Müßiggang ist aller Laster Anfang** ↗ l'oisiveté est la mère de tous les vices
- 📖 **Um das Unglück voll zu machen** ↗ pour comble de malheur
- 📖 **gleich und gleich gesellt sich gern** ↗ qui se ressemble s'assemble
- 📖 **Gelegenheit macht Diebe** ↗ l'occasion fait le larron
- 📖 **unrecht Gut gedeiht nicht** ↗ bien mal acquis ne profite jamais



FLASH INFOS

- 📖 **Edmond, Max et Victor** 📖
- 📖 **16^{èmes} rencontres du sport et de la jeunesse des villes jumelées** 📖
- 📖 **« Le voyage à Reims »** 📖
- 📖 **La Chapelle du Mont-Roland recueille les chorales** 📖
- 📖 **La fête des associations** 📖
- 📖 **Le « Métro » Schorndorf - Tulle** 📖
- 📖 **Marché de Noël** 📖

Edmond, Max et Victor se retrouveront à Tulle du 22 au 29 mars 2007. Une cinquantaine de collégiens et de lycéens du Max-Planck Gymnasium passeront une semaine, respectivement au Collège Victor-Hugo et au Lycée Edmond-Perrier, pour un échange à la fois studieux et ludique organisé par les professeurs d'allemand des 2 établissements d'enseignement secondaire tullistes en partenariat avec leurs collègues de Schorndorf avec lesquels ils travaillent depuis des années (1968 pour le Lycée Edmond-Perrier).

Les 16^{èmes} rencontres du sport et de la jeunesse des villes jumelées se dérouleront pour la 1^{ère} fois à Dueville du 17 au 20 mai 2007.
Rappelons qu'elles réunissent régulièrement plusieurs centaines d'adolescents des villes jumelles de Schorndorf et de Tulle, à l'origine de cette initiative en 1992.

« **Le voyage à Reims** », ainsi s'intitule l'opéra composé par Gioachino ROSSINI pour le sacre du Roi Charles X en 1825.

Nous allons également entreprendre ce périple, probablement début juillet, peu après l'ouverture de la ligne TGV est qui devrait raccourcir le voyage en train vers Schorndorf de plus d'une heure et 30 minutes.

Reims se trouvant maintenant à mi-distance sur le trajet, elle devient la ville idéale pour fêter (au Champagne) ce rapprochement avec nos amis de Schorndorf.

Pour la 2ème fois, le 1^{er} week-end de septembre 2007, **La Chapelle du Mont-Roland recueille les chorales** de la Heiliggeist Kirche de Schorndorf et Promusica de la Cathédrale de Tulle pour des retrouvailles de chants et de prières dans ce sanctuaire proche de Dôle dans le Jura.

Notre comité envisage de participer, pour la 2^{ème} fois, à **La fête des associations** de la Ville de Tulle qui se tiendra vraisemblablement le samedi 22 septembre 2007.

Nous ne manquerons pas de vous solliciter pour nous aider une fois de plus à faire connaître nos activités, et les villes de Schorndorf et Dueville.

Le « Métro Schorndorf – Tulle » prendra cette année la direction de Tulle, non sans avoir ouvert une nouvelle ligne en provenance de Dueville, puisque nous recevrons nos amis de Schorndorf et de Dueville ensemble du dimanche 28 octobre au jeudi 1^{er} novembre 2007.

Matthias KLOPFER, Oberbürgermeister de Schorndorf, sera du voyage pour sa 1^{ère} visite à Tulle.

Notre comité projette une seconde participation au 9^{ème} **Marché de Noël** du Lions Club féminin Tulle – Tutella de décembre 2007.

Pour renforcer notre présence, nous espérons avoir sur notre stand, outre des produits allemands, des produits de Vénétie, respectivement ventés par quelques amis de Schorndorf et de Dueville qui accepteraient de venir à Tulle spécialement pour l'occasion.



PETITES ANNONCES

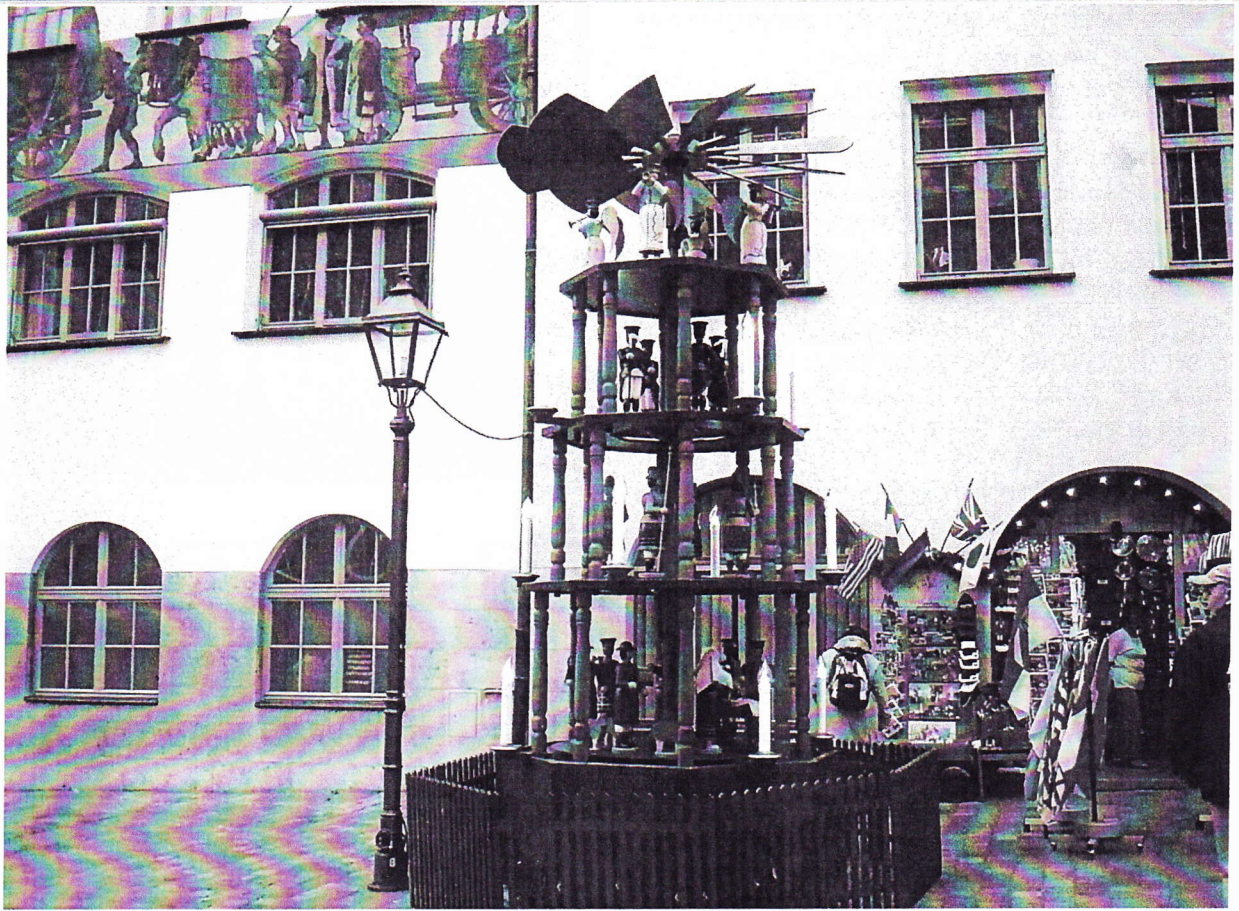


Restent encore à vendre du Marché de Noël 2006, des décorations en bois de l'Erzgebirge à suspendre derrière les fenêtres (22 ou 35 cm de Ø) ou au sapin (cristaux de neige, ange).

Vous pouvez les acquérir auprès de notre comité au prix de 2, 6,50, 8 ou 12 € selon le modèle.

Monsieur Daniel CHRETIEN vend une encyclopédie « MEYERS Konversations Lexikon » éditée en écriture gothique en 1895 à Leipzig et à Vienne ; 17 volumes en bon état.

Vous pouvez le joindre : 35 Faubourg Sainte-Eulalie, 19140 Uzerche, et au 05 55 73 08 47



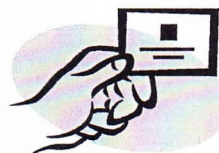
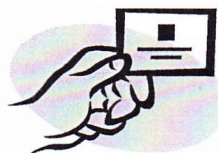
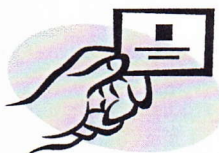
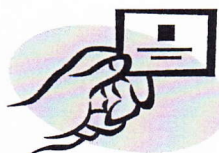
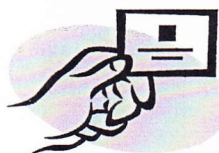
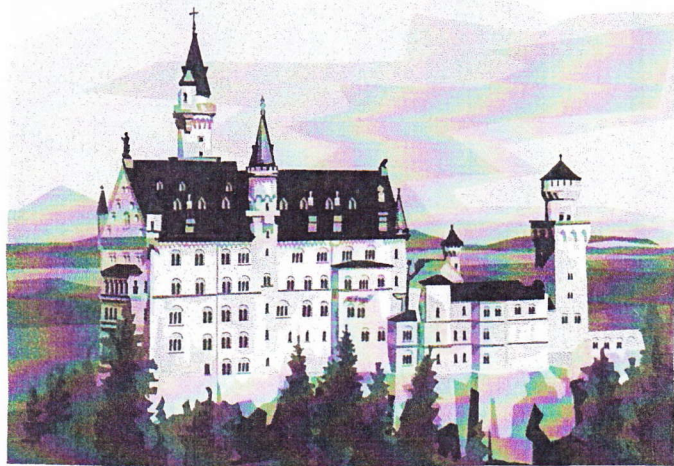
Moulin de Noël géant à Nuremberg



Maison de poupées d'autrefois à Nuremberg

LA BONNE REPONSE AU QUIZ DES CHATEAUX ET
PALAIS EST **BLenheim**.

NOM DONNE AU PALAIS DE LA FAMILLE
CHURCHILL EN L'HONNEUR DE LA VICTOIRE QUE
L'UN DE SES ILLUSTRÉS MEMBRES, LE FAMEUX DUC
DE **MARLBOROUGH** DE LA CHANSON, REMPORTA
EN 1704, AVEC LE PRINCE EUGÈNE DE SAVOIE,
CONTRE LES FRANÇAIS ET LES BAVAROIS COALISÉS,
PRES DU PETIT VILLAGE DE **BLenheim** EN BAVIÈRE
FAVORI DE LA REINE ANNE D'ANGLETERRE, IL FIT
CONSTRUIRE DANS L'OXFORDSHIRE, ENTRE 1705 ET
1724, LE PLUS GRAND PALAIS BAROQUE DU PAYS
PAR JOHN VANBRUGH PUIS NICHOLAS
HAWKSMOOR.



**SOYEZ TOUJOURS AUSSI
NOMBREUX A FAIRE PARTIE DE
NOTRE COMITE POUR NOUS AIDER
A REPASSER LE CAP DES 100
ADHERENTS.**

**POUR CELA, IL VOUS SUFFIT, SI
VOUS NE L'AVEZ PAS DEJA VERSEE,
DE NOUS FAIRE PARVENIR, A
L'ADRESSE INDIQUEE AU BAS DE
CETTE PAGE, VOTRE COTISATION
POUR L'ANNEE 2007 :**

**9,50 € POUR LES ADULTES,
14,00 € POUR LES COUPLES,
5,00 € POUR LES ETUDIANTS.**

**MERCI POUR VOTRE SOUTIEN ET
VOTRE FIDELITE**



BULLETIN SEMESTRIEL GRATUIT - 14^{ÈME} ANNÉE

Conception, réalisation, diffusion,
Comité de Jumelage Tulle - Schorndorf,
C C S, 36 avenue Alsace-Lorraine, F - 19000 Tulle.
Directeur de Publication : Guy Jean-Pierre PLAS.



24
196
196
196
196